Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielu zabiega o względy władcy,\* tymczasem sąd nad człowiekiem zależy od JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielu zabiega o względy władcy, tymczasem sąd nad człowiekiem zależy od JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielu zabiega o względy władcy, ale sąd każdego człowieka pochodzi od JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiele tych, co szukają twarzy panów; aleć od Pana jest sąd każdego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiele szukają twarzy Pańskiej, a od JAHWE wychodzi sąd każdego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielu szuka względów u władcy, lecz prawo każdego pochodzi od Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielu zabiega o względy władcy, lecz Pan wymierza każdemu sprawiedliwość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielu zabiega o względy u władcy, lecz to JAHWE osądza człowieka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielu szuka względów władcy, ale prawo człowieka pochodzi od JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielu szuka łaski u władcy, ale od Jahwe pochodzi prawo dla każdego człowieka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Численні служать лицю володарів, а від Господа буває праведність для людини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielu szuka oblicza władcy, ale sąd każdego przychodzi od WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wielu szuka oblicza władcy, lecz sąd człowieka pochodzi od JAHWE. |

1. 1) Idiom: o oblicze władcy. [↑](#footnote-ref-2)